

Каузативно-инхоативные пары в урмийском новоарамейском: типология и диахрония

Елена Шведова, СПбГУ

XVIII Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей
25 — 27 ноября 2021 г.

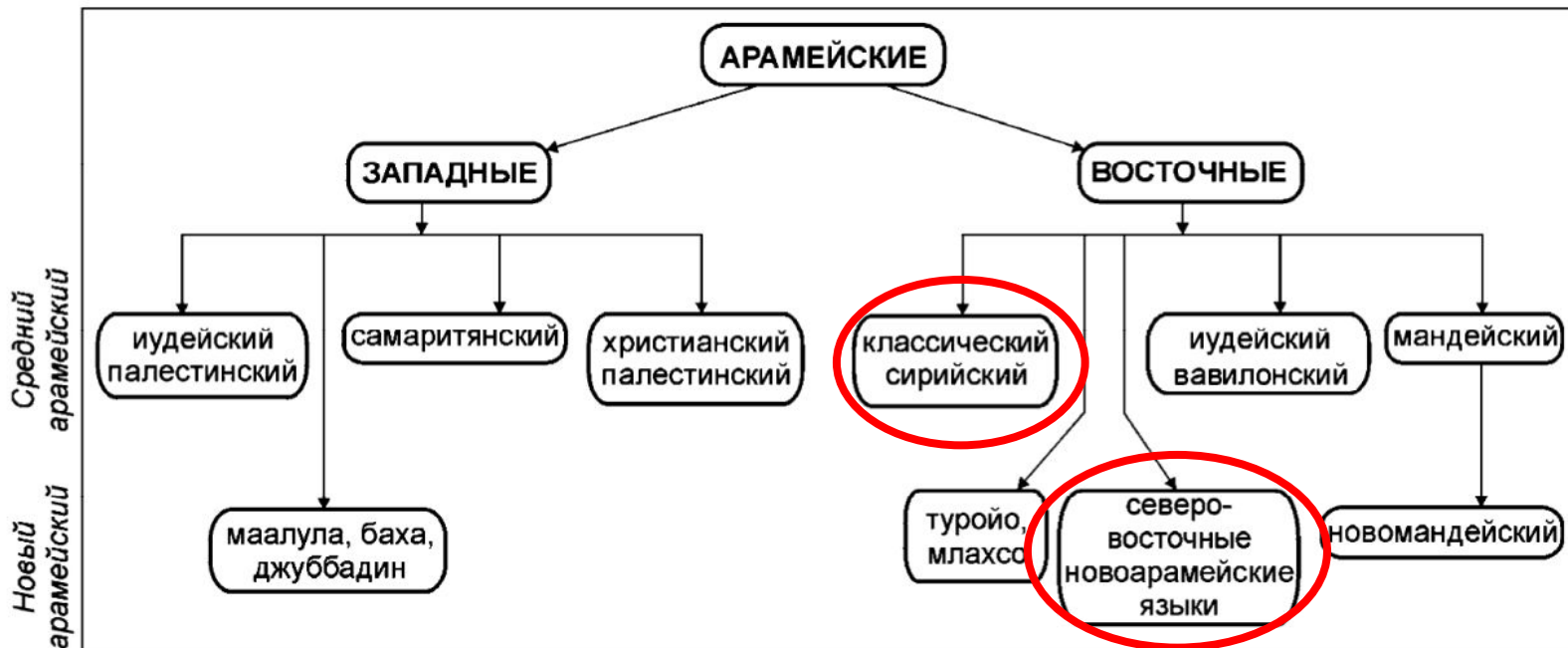
Христианский урмийский

- Северо-восточные новоарамейские (NENA) < семитские < афроазиатские
- Экспедиция в с. Урмия (Краснодарский край) в августе 2021 г.
- Ассирийцы попали в Россию в результате нескольких волн миграций начиная с XIX века (многие после долгого пребывания в Армении, Грузии и Азербайджане).
- Грамматика, словарь и сборник текстов [Khan 2016]



Христианский урмийский

“The NENA dialects are descendants of an ancient vernacular spoken in northern Mesopotamia, which cannot be identified with any earlier surviving literary form of Aramaic”
[Khan 2016]



[Лезов 2009]

Проблема

- ❖ В урмийском существует несколько способов формального оформления глаголов в каузативной оппозиции.
- ❖ Цель — выявить факторы, определяющие выбор словообразовательного средства для выражения каузативно-инхоативных оппозиций в христианском урмийском. И шире: для выражения всех каузативных оппозиций.
- ❖ Каузативная оппозиция определяется семантически: первый член оппозиции обозначает каузируемое состояние (в широком смысле), второй — некаузативное значение + значение каузативности (“сделать так, чтобы”).
- ❖ Вдохновлено работами [Недялков 1969], [Haspelmath 1993], где выделены основные способы соотношения глаголов в таких парах и сделаны предположения о влиянии значения глагола.

Типы формальных оппозиций

- Направленные оппозиции:
 - **каузатив (С)** — маркирование специальным показателем каузативного члена пары: арабск. *darasa/darrasa* ‘учиться/учить’, урмийский *+rdəxlə/+murdəxlə* ‘кипеть/кипятить’;
 - **декаузатив (А)** — маркирование специальным показателем некаузативного члена пары: *ломаться/ломать*, сирийский *ʔetptaḥ/ptaḥ* ‘открыться/открыть’;
- Ненаправленные:
 - **эквиполентные пары (Е)** — маркированы оба члена: древнеевр. *namas/hemes* ‘расплавиться/расплавить’, арам. таргум. *ʔitʕar/ʔāʕir* ‘просыпаться/будить’;
 - **супплетивные пары (S)** — *гореть/жечь*, арам. таргум. *mit/qṭal* ‘умереть/убить’;
 - **лабильные глаголы (L)** — способные выступать и как переходные, и как непереходные: англ. *boil* ‘кипеть/кипятить’, урм. *ptəxlə* ‘открыться/открыть’.

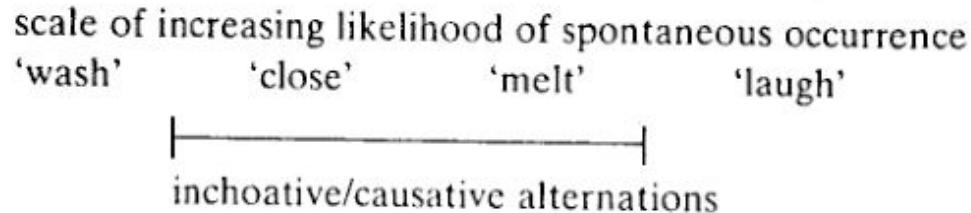
Каузативно-инхоативные пары

[Недялков 1969] 4 каузативные пары глаголов на материале 60 языков

[Haspelmath 1993] 31 каузативно-инхоативная пара глаголов на материале 21 языка

(инхоативные, так как варьирование бывает только тогда, когда некаузативный член пары обозначает переход в состояние или процесс и не содержит agent-oriented meaning component).

Выяснилось, что тип формальной оппозиции зависит от значения глагола: в одних парах в языках мира чаще маркируется каузативный член пары, в других — инхоативный → предлагается шкала самопроизвольности.



Шкала самопроизвольности: развитие

[Haspelmath 2016] **The grammatical form-frequency correspondence hypothesis.**

“Meanings higher on the spontaneity scale tend to require longer (and more analytic) causative markers because it is less common (and hence less expected) that one uses them in a causal context, so the speaker needs to make a greater coding effort to signal the causal meaning to the hearer. Conversely, meanings lower on the scale tend to have anticausative markers because it is less common and less expected to find them in a noncausal context, so speakers need to expend coding energy to signal the noncausal meaning.”

Table 1: Five types of verb meanings on the spontaneity scale: Some examples

Transitive (most spontaneous)	Unergative	Unaccusative		Agentful (least spontaneous)
		Automatic	Costly	
‘cut’, ‘wash’, ‘throw’, ‘eat’, ‘hit’, ‘see’	‘talk’, ‘dance’, ‘walk’, ‘play’, ‘work’, ‘scream’	‘melt’, ‘freeze’, ‘dry’, ‘wake up’, ‘sink’, ‘go out (fire)’	‘break (intr.)’, ‘split (intr.)’, ‘open (intr.)’, ‘close (intr.)’, ‘change (intr.)’, ‘gather (intr.)’	‘be cut’, ‘be washed’, ‘be thrown’, ‘be eaten’, ‘be hit’, ‘be seen’

Способы выражения каузативного значения в урмийском

[Khan 2016]

- ❖ Лексический каузатив
 - супплетивные глаголы (*mətlə/+kʰəllə* ‘умереть/убить’)
 - лабильные глаголы (*ptəxlə* ‘открыться/открыть’)
- ❖ Морфологический каузатив:
 - II порода (*tləklə/tuləklə* ‘теряться/терять’)
 - III порода (*brəzlə/mubrəzlə* ‘сохнуть/сушить’)
- ❖ Аналитический (наши носители не используют)

Способы выражения каузативного значения в урмийском

[Khan 2016]

	intransitive non-agentive unaccusative	intransitive agentive unergative	transitive
Лексический каузатив (L)	+	-	-
Морфологический каузатив (С, II порода)	+	-	-
Морфологический каузатив (С, III порода)	+	+	+

Общее распределение

Способ маркирования	Порода	Глаголы
К (каузативный)	I/III	[1] 'проснуться/будить' + <i>rəšlə</i> / <i>murrəšlə</i> [3] 'гореть/жечь' <i>kədlə</i> / <i>mukədlə</i> [8] 'учиться/учить' <i>ləplə</i> / <i>muləplə</i> [11] 'утонуть/утопить (о неодуш. & одуш.)' + <i>ʔbilə</i> / <i>muʔbilə</i> [12] 'поменяться/поменять' <i>xləplə</i> / <i>muxləplə</i> [18] 'кипеть/кипятить' + <i>rdəxlə</i> / <i>murdəxlə</i> [20] 'гаснуть/гасить' <i>cməllə</i> / <i>mucməllə</i> [21] 'подняться/поднять' + <i>rəmlə</i> / <i>murəmlə</i> [23] 'вернуться/вернуть (одуш.)' <i>ptəllə</i> / <i>muptəllə</i> [29] 'сохнуть/сушить' <i>brəzlə</i> / <i>mubrəzlə</i> [31] 'остановиться/остановить (о телеге)' <i>clələ</i> / <i>muclələ</i>
	I/II	[9] 'собраться/собрать' + <i>ǵmilə</i> / <i>ǵummilə</i> [15] 'теряться/терять' <i>tləklə</i> / <i>tuləklə</i> [22] 'кончиться/кончить' <i>prəklə</i> / <i>purəklə</i>
L (лабильные гл.)	I/I	[2] 'ломаться/ломать' + <i>šmətlə</i> (intr./tr.) [5] 'открыться/открыть' <i>ptəxlə</i> (intr./tr.) [6] 'закраться/закрывать' <i>dvərələ</i> (intr./tr.) [14] 'разрушиться/разрушить' <i>tləxlə</i> (intr./tr.) [19] 'качаться/качать' + <i>durvədlə</i> (intr./tr.) [24] 'катиться/катить' <i>cundərrə</i> (intr./tr.) [27] 'наполниться/наполнить' <i>mlilə</i> (intr./tr.) [30] 'расколется/расколеть (о полене)' + <i>çləplə</i> (intr./tr.)
	II/II	[7] 'начаться/начать' + <i>šurilə</i> (intr./tr.)
	III/III	[25] 'замерзнуть/заморозить' <i>mugdəllə</i> (intr./tr.)
	S (суппл.)	I/I

Таблица 1. Способы маркирования в каузативно-ихоативных парах в урмийском

Левый полюс шкалы (automatic)

Sc_NO	verb pair gloss en	URM verb pair gloss (PST 3M.SG)	URM type	SYR verb pair gloss (PST 3M.SG)	SYR type
1	boil (intr./tr.)	+rdəxlə/ +murdəxlə	C (III)	rtah/?artah	C
2	freeze (intr./tr.)	mugdəllə (intr./tr.)	L (III)	?ağləd (intr./tr.)	L
3	dry (intr./tr.)	brəzlə/mubrəzlə	C (III)	yibeš/?awbeš	C
4	wake up (intr./tr.)	+rəšlə/+murrəšlə	C (III)	?et(t)šir/?ašir	A
5	die/kill	mətlə/+kətəllə	S	mit/?qal	S
6	go out/put out	cməllə/mucməllə	C (III)	dʕeḵ/daʕeḵ	C
7	sink (intr./tr.)	+t̥bilə/ +mut̥bilə	C (III)	t̥baʕ/t̥abbaʕ	C
8	learn/teach	ləplə/muləplə	C (III)	yilef/?allef	C
9	melt (intr./tr.)	pšərrə/pušərrə&mupšərrə	C (II/III)	pšar/paššar	C
10	stop (intr./tr.)	clələ/muclilə	C (III)	šli (intr./tr.)	L
11	turn (intr./tr.)	ptəllə/muptəllə	C (III)	pni/?afni	C
12	dissolve (intr./tr.)	pšərrə/pušərrə&mupšərrə	C (II/III)	pšar/paššar	C
13	burn (intr./tr.)	kədlə/mukədlə	C (III)	?iqeḍ/?awqeḍ	C
14	be destroyed/destroy	tləxlə (intr./tr.)	L (I)	?eṯḥabbal/ḥabbal	A
15	fill (intr./tr.)	mlilə (intr./tr.)	L (I)	mlā (intr./tr.)	L
16	finish (intr./tr.)	prəklə/purəklə	C (II)	šlem/šallem	C

Таблица 2. Глагольные пары в урмийском и сирийском на левом полюсе шкалы

Правый полюс шкалы (costly)

Sc NO	verb pair gloss en	URM verb pair gloss (PST 3M.SG)	URM type	SYR verb pair gloss (PST 3M.SG)	SYR type
16	finish (intr./tr.)	prəklə/purəklə	C (II)	šlem/šallem	C
17	begin (intr./tr.)	+šurilə (intr./tr.)	L (II)	šari (intr./tr.)	L
18	spread (intr./tr.)	-	-	pras (intr./tr.)	L
19	roll (intr./tr.)	cundərrə (intr./tr.)	L (QI)	ʔtʃargal/ʃargel	A
20	develop (intr./tr.)	-	-	-	-
21	get lost/lose	tləklə/tuləklə	C (II)	ʔəbaḍ/ʔəbeḍ	C
22	rise/raise	+rəmlə/ +murəmlə	C (III)	qām/ʔaqim	C
23	improve (intr./tr.)	-	-	ʔeštabbəḥ/šabbəḥ	A
24	rock (intr./tr.)	+durvədlə (intr./tr.)	L (QI)	nād/ʔanid	C
25	connect (intr./tr.)	-	-	-	-
26	change (intr./tr.)	xləplə/muxləplə	C (III)	ʔeḥhallaf/ḥallef	A
27	gather (intr./tr.)	+ḡmilə/ +ḡummilə	C (II)	ʔeḥkneš/knaš	A
28	open (intr./tr.)	ptəxlə (intr./tr.)	L (I)	ʔeḥptaḥ/ptaḥ	A
29	break (intr./tr.)	+šməṭlə (intr./tr.)	L (I)	ʔeḥtbar/tbar	A
30	close (intr./tr.)	dvərlə (intr./tr.)	L (I)	ʔeḥʃameš/ʃmaš	A
31	split (intr./tr.)	+čləplə (intr./tr.)	L (I)	ʔetbzaš/bzaš	A

Таблица 3. Глагольные пары в урмийском и сирийском на правом полюсе шкалы

Соотнесение со шкалой самопроизвольности из [Haspelmath 2016]

Transitive (most spontaneous)	Unergative	Unaccusative	
		Automatic	Costly
'cut', 'wash', 'throw', 'eat', 'hit', 'see'	'talk', 'dance', 'walk', 'play', 'work', 'scream'	'melt', 'freeze', 'dry', 'wake up', 'sink', 'go out (fire)'	'break (intr.)', 'split (intr.)', 'open (intr.)', 'close (intr.)', 'change (intr.)', 'gather (intr.)'

каузатив III → каузатив II → лабильные глаголы I

Другие факторы: тип каузации

(1) *ayən* *mət-la*
DEM4.F die(I).PST-LS.3M
'Она умерла'.

(2) *o* *naša* *+kʰil-a-lə*
DEM4.M person(M) kill(I).PST-SS.3F-LS.3M
'Тот человек убил ее'.

КОНТАКТНЫЙ КАУЗАТИВ

(3) *o* *naša* *mumyətt-a-lə*
DEM4.M person(M) cause_to_die(III).PST-SS.3F-LS.3M
'Он ее угробил' (напр., своими действиями)

ДИСТАНТНЫЙ КАУЗАТИВ

(4) *Ginavə* *+mukʰəll-a-lun* *b* *id=ət* *o* *naša*
thief(M).PL cause_to_kill(III).PST-SS.3F-LS.3PL with hand(F)=REL DEM4.M person(M)
'Разбойники заставили того человека убить ее' (букв. "Разбойники убили ее рукой того человека").

Другие факторы: тип каузации / степень агентивности каузатора / ... (предварительно)

(5) *məʃxa* *pšər-rə*

масло(M) таять(I).PST-LS.3M

‘Масло растопилось’.

(6) *šəmša* *pušər-ra* / ОК *tuṣšər-ra* *məʃxa*
солнце(F) растопить(II).PST- LS.3F растопить(III)PST- LS.3F масло(M)

‘Солнце растопило масло’.

(7) *brata* *tuṣšər-ra* / ОК *pušər-ra* *məʃxa*
девушка(F) растопить(III)PST- LS.3F растопить(II)PST- LS.3F масло(M)

‘Девушка растопила масло’.

Другие факторы: степень семантической транзитивности

- Фазовые глаголы склонны к лабильности.

«Во-первых, фазовые глаголы не имеют Пациенса — вторым актантом является ситуация. Во-вторых, семантически переходное употребление не является каузативом от непереходного — строго говоря, различия, как и отмечается в [Храковский 1987], в большей степени связаны не с семантикой ситуации, а с выделенностью участников, что легко позволяет соединить две модели в одном глаголе». [Летучий 2013]

[7] ‘начаться/начать’ *+šurilə* (L, II порода)

[22] ‘кончиться/кончить’ *prəklə/purəklə* (C, I и II породы)

ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ

- [Khan 2016] “The highly productive nature of the pattern III morphological causative and its ability to form causatives of transitive clauses can be compared to the productive morphological causative of Turkish and Azeri. In these languages morphological causatives are formed from transitive verbs.”
- Ненаправленные оппозиции распространены в персидском. По данным с сайта проекта WATP (The World Atlas of Transitivity Pairs) распределение глаголов из анкеты [Haspelmath 1993] следующее (для некоторых пар больше одного соответствия):

Способ маркирования	E	L	C	A	S
Кол-во пар	24	6	6	4	3

Таблица 4. Распределение типов ФО в персидском

Породы (дополнительно)

- Основным средством глагольного словообразования в арамейских языках являются **породы**.
- “Характерной чертой семитской глагольной морфологии является наличие типов глагольных основ с полным набором форм (времена, наклонения, именные формы), служащих для выражения залоговых и близких к ним категорий (пассив, рефлексив, медий, реципрок, каузатив)” [Коган 2009]
- В классическом сирийском 6 основных пород, но даже там сложно найти корень, от которого действительно можно было бы образовать формы во всех породах.

(8) *qatal* **G** ‘to kill’

<i>qam</i>	<i>Qain</i>	<i>ʕal</i>	<i>Hbil</i>	<i>w-qaṭl-eh</i>
stand.G.PRF.3PL	Cain	on	Abel	and-kill.G.PRF.3SG.M-OBJ.3SG.M

‘восстал Каин на Авеля и **убил** его.’ (Gen 4:8)

(9) *qaṭṭel* **D** ‘to kill many’

<i>w-qaṭṭel</i>	<i>kul</i>	<i>dekr-ā</i>
and-kill.D.PRF.3PL.M	all	male-DET

‘[На третий день, когда они были в болезни, два сына Иакова, Симеон и Левий, братья Динины, взяли каждый свой меч, и смело напали на город,] и **умертвили** весь мужеский пол’ (Gen 34:25)

(10) *ʔetq̄tel* **tG** ‘to be killed’

net-q̄tel

tG.IMPF.3SG.M-kill

‘[И дал Авимелех повеление всему народу, сказав: кто прикоснется к сему человеку и к жене его,] **тот предан будет смерти.**’ (Gen 26:11)

(11) *ʔetqaṭṭal* **tD** ‘to be killed (of many, in numbers)’

ʔet-qaṭṭal

tD.PRF.3-kill.**tD**

‘[и отдал их в руки Гаваонитян, и они повесили их на горе пред Господом. И погибли все семь вместе;] **они умерщвлены** [в первые дни жатвы, в начале жатвы ячменя].’ (2 Sam 21:9)

Породы (дополнительно)

- Система пород в урмийском сильно редуцирована, из-за чего сложно говорить об их функциях.

Система пород:		
сирийский		урмийский
G	Gt	I
D	Dt	II
K	Kt	III

[Сай, лекция]

“явление, промежуточное между словоизменительным классом и актантной деривацией

- С одной стороны (подобно словоизменительным классам):
 - Глагольные лексемы разных пород спрягаются по-разному;
 - Семантика глагола не позволяет (надежно) предсказать его породу, ср. *bakər* II ‘to ask, to inquire’ vs. *+ṭaləb* I ‘to ask, to request’ [Khan 2016]
- С другой стороны (подобно актантной деривации), существуют гнезда глаголов, которые (более или менее) регулярно связаны друг с другом по смыслу.”

Породы (дополнительно)

Предварительные расчеты (по словарю): около 60 % всех глаголов — глаголы I породы (лабильные считаются как две разные лексемы, их примерно 20 % от всех глаголов первой породы). Глаголов II породы чуть более 10 % и только половина из них имеет соответствия в первой. Примерно 30 % — глаголы III породы.

→ Насколько разумно относить каузативы II породы к морфологическим?

Выводы

- На выбор словообразовательного средства для выражения каузативно-инхоативных оппозиций в христианском урмийском влияют такие семантические параметры, как прототипичность ситуации, тип каузации, степень агентивности субъекта.
- Диахронически в урмийском сильно расширился класс лабильных глаголов за счет утраты декаузативного маркера.
- Высокая продуктивность III породы может быть связана с влиянием тюркских языков, а распространение ненаправленных оппозиций — с влиянием иранских языков.

Литература

Коган 2009 — Л. Е. Коган Семитские языки // Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Институт языкознания РАН. / Ред. колл.: А.Г. Белова, Л. Е. Коган, С.В. Лёзов, О.И. Романова — М.: Academia, 2009. С. 15 — 113.

Летучий 2013 — А. Б. Летучий. Типология лабильных глаголов. М.: Языки славянской культуры, 2013.

Лёзов 2009 — С.В. Лёзов Арамейские языки // Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Институт языкознания РАН. / Ред. колл.: А.Г. Белова, Л. Е. Коган, С.В. Лёзов, О.И. Романова — М.: Academia, 2009. С. 414 — 496.

Недялков 1969 — В. П. Недялков. Некоторые вероятностные универсалии в глагольном словообразовании // И. Ф. Вардуть (ред.). Языковые универсалии и лингвистическая типология. М.: Наука, 1969. С. 106–114.

Haspelmath 1993 — M. Haspelmath. More on the typology of inchoative/causative verb alternations. B. Comrie, M. Polinsky (eds.). Causatives and transitivity studies. (Studies in Language Companion Series 23). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1993. P. 87–120.

Haspelmath 2016 — M. Haspelmath. Universals of causative and anticausative verb formation and the spontaneity scale. The Poznań Society for the Advancement of Arts and Sciences, PL ISSN 0079-4740. P. 33-63.

Khan 2016 — G. Khan. The Neo-Aramaic dialect of the Assyrian Christians of Urmi. (Studies in Semitic Languages and Linguistics 86). Leiden; Boston: Brill, 2016.

The World Atlas of Transitivity Pairs (2014). Tokyo: National Institute for Japanese Language and Linguistics. (Available online at: <http://verbpairmap.ninjal.ac.jp>)

Спасибо!